

BULLETIN MENSUEL

10<sup>e</sup> Année

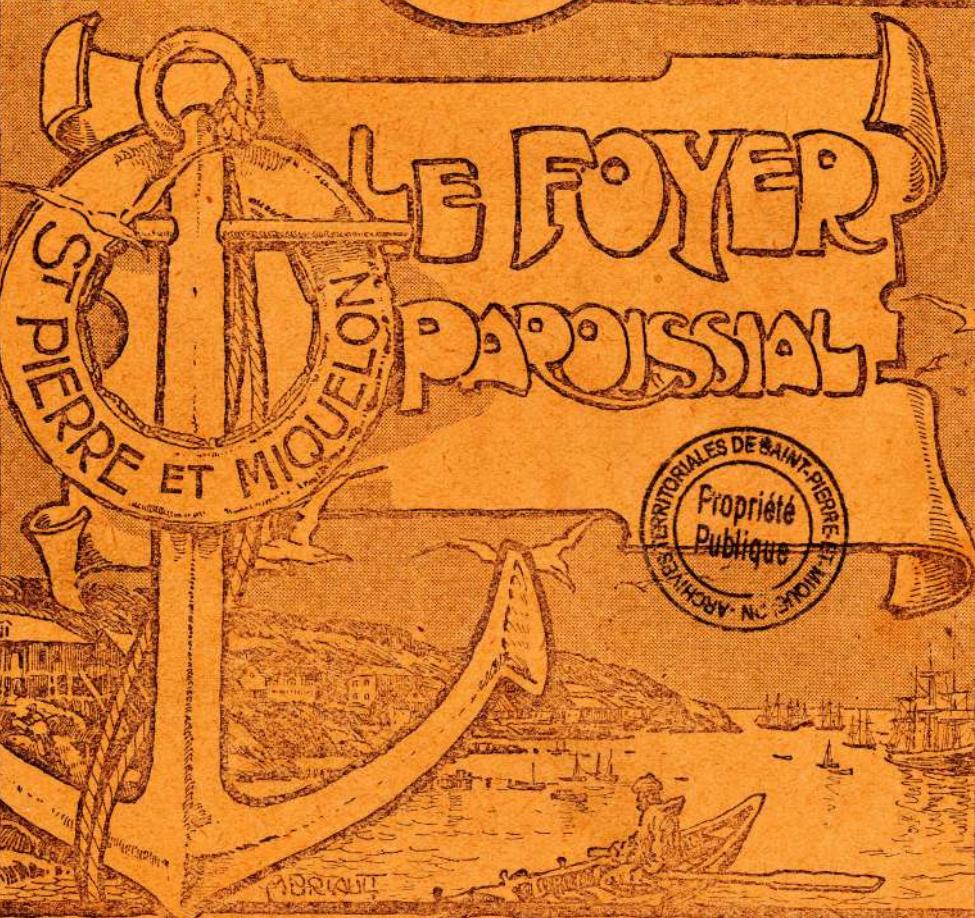
N° 120



Du 15 DÉCEMBRE

au 15 JANVIER

1884



ABONNEMENT  
(servi par la Poste)  
FRANCE . . 10 fr.  
ETRANGER . . 15 fr.



ADMINISTRATION  
au Presbytère  
de Saint-Pierre



# LES PAGNOL FRERES

QUAI DE LA RONCIÈRE - SAINT-PIERRE

## Grand choix de linoleums

Passages toile cirée - Carpettes linoleum - Carpettes de laine

## ARTICLES DE MÉNAGE

Ripolin et Peintures toutes couleurs

Essences - Huile de lin - Mastic - Vernis,

Verre ordinaire et imprimé, etc.

## Articles de chasse

Plomb - Cartouches - Capsules, etc.

## Outils tous genres

Marque « Stanley »

## Appareils de Chauffage en tous genres

POSE de PRISES d'EAU - SALLES de BAINS

CABINETS INODORES

Fourneaux de Cuisine - Calorifères

CRAWFORD - Enterprise - RICHMOND

## AGENTS DES USINES RENAULT

Groupes électrogènes - Moteurs Industriels - Moteurs Marins  
à Essence et Huile lourde

Devis et renseignements gratuits

Consultez nos Prix



## Evitez l'Indigence à 65 ans

Procurez-vous le confort et l'indépendance pour vos vieux jours avec l'argent que vous pourriez facilement épargner sur votre salaire.

### La POLICE IMPERIAL A RENTE DE RETRAITE

assurera cet heureux résultat. De plus avez-vous songé ce que deviendraient les vôtres si vous mourriez prématurément ? C'est une question que tout homme prudent doit se poser. Si vous n'y pourvoyez pas, votre négligence peut entraîner des conséquences pour le moins aussi graves que celle de la misère dans le vieil âge.

Vous pouvez vous prémunir contre ces deux éventualités — les deux plus grandes de la vie humaine — au moyen d'une police de l'IMPERIAL.



Pour détails complets s'adresser à :

**M. Pierre ANDRIEUX**, Représentant spécial  
de l'Imperial Life Assurance Company of Canada.



# Maison OLLIVIER & TONUSSI

## ILES ST-PIERRE & MIQUELON

Tous travaux pour Bâtiments  
Monuments funéraires en tous genres  
Granits toutes provenances. -- Marbres.

Gravure & Réfection de lettres à l'or fin

## Entretien de Marbres

## BRONZES

## COURONNES

### Travaux très soignés

### **Commission — Représentation — Exportation**

TÉLÉGRAMMES :

VAUDIN

RUE-PAUL-BERT

- RENNES -

## Georges VAUDIN

## CORRESPONDANCE

**63, RUE PAUL-BERT**

*J'ai l'honneur d'informer ma fidèle clientèle que, par suite d'agrandissement de mon portefeuille, j'ai été dans l'obligation d'élire domicile à Rennes 63 Rue Paul-Bert, et vous prie d'adresser toute la correspondance à cette adresse.*

Plus que jamais je me tiens à votre disposition pour vous fournir toutes les marchandises que vous voudrez bien me demander, mes relations étendues me permettant de vous assurer toute satisfaction.

Ne craignez jamais de me demander tous les renseignements dont vous aurez besoin, je suis toujours à votre entière disposition.



## Service paroissial et Renseignements divers

**I**NSCRIPTION DE MESSES. — S'adresser au presbytère, le matin jusqu'à 9 h. ; le soir, de 2 à 3 h.

**C**ONFÉSSIONS. — Tous les matins, avant et après les messes. — Le mercredi soir (enfants des écoles), à partir de 3 h. 1/2. — Pendant les vacances, à 5 h. — Le samedi soir, à 5 h. — La veille du 1<sup>er</sup> vendredi du mois, à 5 h. — La veille du dernier samedi du mois, à 5 heures. — La veille des fêtes.

**B**APTÈMES. — Tous les jours, — à l'heure convenue. Apporter le *Livret de Famille* afin d'éviter les erreurs dans la transcription de l'acte.

On doit faire baptiser *sans délai* les enfants nouveaux-nés.

A l'occasion d'un baptême solennel à l'église, on peut demander une sonnerie de cloches, d'après le tarif affiché à la sacristie. Cette sonnerie est accordée à la condition que l'enfant soit présent *dans les huit jours* qui suivent sa naissance.

Le baptême privé, appelé aussi ONDOIEMENT, n'est pas autorisé en dehors du péril de mort. Les cérémonies omises dans ce cas doivent être supplées au plus tôt.

**PARRAIN, MARRAINE.** — Pour en remplir l'office, il convient d'avoir été admis à la Communion solennelle. — Indiquer leurs noms en annonçant le baptême.

En l'absence du parrain choisi, celui-ci peut être représenté « par procureur » c'est-à-dire par une autre personne ; dans ce cas, cette personne ne contracte aucune parenté spirituelle.

**M**ARIAGES. — *Au moins quinze jours avant*, se présenter pour les publications. — Fournir les *certificats de baptême de date récente*, si les futurs contractants n'ont pas été baptisés dans la paroisse ; l'extrait mortuaire de tout conjoint défunt, si l'un des deux futurs est veuf ; les certificats de la publication des bans qui aurait été faite ailleurs ; les actes de dispenses, s'il y a lieu.

En outre, dans la quinzaine qui précède la célébration du mariage, les fiancés doivent se présenter devant le Curé ; celui-ci s'assurera, conformément aux prescriptions du Code Canonique (C. 1082), qu'ils connaissent les nouveaux devoirs auxquels ils vont s'engager.

En règle générale, un mariage ne peut être célébré que trois jours pleins après la dernière publication.

**C**OMMUNION A DOMICILE. — Préparer une nappe, un crucifix, deux bougies, un peu d'eau bénite avec un rameau bénit et un peu d'eau dans un verre.

Au cas où le malade devrait recevoir le sacrement de l'Extrême-Onction, préparer en outre, sur une assiette, 6 boules de ouate destinées à essuyer les onctions, un peu de mie de pain et de l'eau pour purifier les doigts du prêtre.

**M**ALADES. — Faire appeler le prêtre sitôt qu'une personne est gravement malade, sans attendre qu'elle soit mourante et ait perdu connaissance.

**F**UNÉRAILLES. — Pour tout ce qui concerne la sépulture et les cérémonies funèbres, s'adresser sans retard au presbytère.

**BIBLIOTHÈQUE PAROISSIALE.** — Elle est ouverte *chaque dimanche, après la grand'messe*.



Propriété  
Publique

## Calendrier du Mois de Janvier 1934.

Les Messes ont lieu, les *dimanches et fêtes* à 6 h.  $\frac{1}{2}$ , 8 h. et 10 h.; les *autres jours* à 6 h., 7 h. et 8 h.

1 Lundi. — Fête de la Circoncision de N. S. — Offices comme les dimanches, avec exposition du T. S. Sacrement à la grand'messe et aux vêpres.

2 Mardi. — Fête du Saint Nom de Jésus. — Le soir, à 6 h., chapelet et salut.

4 Jeudi. — Le soir, à 8 h., Heure Sainte pour les Hommes de la confrérie du Saint Sacrement.

5 Vendredi. — 1<sup>er</sup> du mois. — Après la messe de 8 h., exposition du T. S. Sacrement. — Le soir à 8 h., office en l'honneur du Sacré-Cœur.

6 Samedi. — Fête de l'Epiphanie. — A 7 h., messe pour tous les Fidèles de la Colonie. — Le soir, à 6 h., chapelet et salut.

7 Dimanche. — Solennité de l'Epiphanie et fête de la Ste Famille. -- Offices solennels. — *Les Quêles de ce jour sont au profit de l'Œuvre Antiesclavagiste et des Missions d'Afrique.*

9 Mardi. — 2<sup>me</sup> du mois. — A 7 h., messe du Tiers-Ordre.

10 Mercredi. — 2<sup>me</sup> du mois. — Le soir à 8 h.  $\frac{1}{2}$ , Radio: Causerie religieuse.

11 Jeudi. — A la messe de 8 h., communion mensuelle de Ligue Eucharistique.

14 Dimanche. — 2<sup>me</sup> après l'Epiphanie. — 3<sup>me</sup> du mois — A la messe de 8 h., com. des jeunes filles. — Après les vêpres, réunion des E. de M. dans la chapelle du Sacré-Cœur.

16 Mardi. — Fête de l'Immaculé Cœur de Marie, Refuge des pécheurs. — Le soir, à 6 h., chapelet et salut.

17 Mercredi. — 3<sup>me</sup> du mois — Jour de l'Association des Mères chrétiennes. — Le soir, à 8 h., Office.

18 Jeudi. — Fête de la Chaire de St-Pierre à Rome. — Premier jour de l'Octave de prières pour l'Unité de l'Eglise. — Intention particulière : *Retour de toutes « les aulres brebis » au berceau de Pierre.*

N. B. — Pendant cette Octave de prières : le soir, à 6 h., chapelet, litanies et salut.

19 Vendredi. — Int. part. du 2<sup>me</sup> jour : *Retour de tous les Orientaux séparés à la communion avec le Siège Apostolique.*

20 Samedi. — Int. part. du 3<sup>me</sup> jour : *Réparation de la brèche du 16<sup>me</sup> siècle entre l'Angleterre et Rome.*

21 Dimanche — 4<sup>me</sup> du mois. — A la messe de 8 h., com. mens. des garçons. — Int. part. du 4<sup>me</sup> jour : *Retour des Protestants à l'Eglise Romaine.*

22 Lundi. — Int. part. du 5<sup>me</sup> jour : *Que tous les chrétiens d'Amérique deviennent UN, en communion avec la Chaire de Rome.*

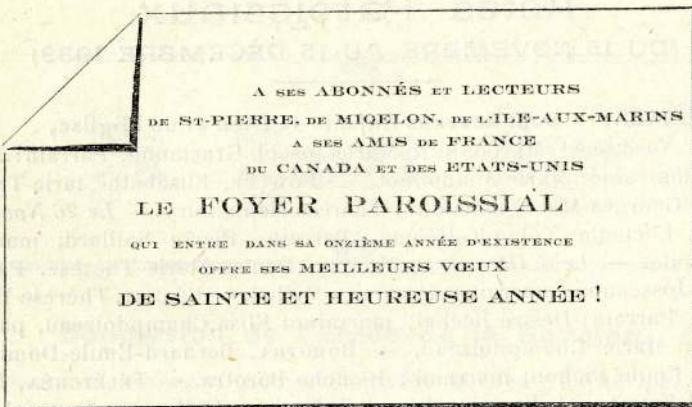
23 Mardi. — Int. part. du 6<sup>me</sup> jour : *Retour de tous les Catholiques à la pratique des Sacrements.*

24 Mercredi. — Int. part. du 7<sup>me</sup> jour : *La conversion des Juifs.* — Le soir, à 8 h.  $\frac{1}{2}$  : Radio . Causerie religieuse.

25 Jeudi : — Fête de la Conversion de St Paul — Int. part. du 8<sup>me</sup> jour : *La conquête du monde entier au Christ par les Missionnaires.*

27 Samedi. — A la messe de 7 h., com. mens. des E. de M. — Le soir, à 6 h. chapelet et salut.

28 Dimanche de la Septuagésime. — Après les Vêpres, réunion du Tiers-Ordre dans la chapelle du Sacré-Cœur.



## LE MOT DE MONSIEUR.

Chers Amis,

*Au moment où la Sacrée Congrégation de la Propagande me charge du soin spirituel de nos Iles, nous atteint cette redoutable crise économique et sociale qui bouleverse tant de pays.*

*Comment y faire face ? Car il faut de toute nécessité l'envisager et viser aux moyens les plus propres à en atténuer l'action.*

*Il faut y faire face avec un optimisme modeste mais vaillant : Optimisme de bon aloi, aussi éloigné de l'optimisme bâtit que du pessimisme déprimant.*

*« C'est la règle du bon sens. » Certains vous disent que la pêche ne nourrira pas son homme; qu'en savent-ils? D'autres ajoutent que trop petits et trop faibles pour agir seuls, vous n'aurez pas l'aide sur laquelle vous pourriez compter. Allons donc : l'union est encore possible entre braves gens; et le Gouvernement envisage loyalement les moyens de protéger votre travail.*

*Et puis : optimisme modeste mais vaillant, « c'est aussi la règle de la foi. » Vos pères ont été habitués à mettre leur confiance en Dieu et en la Vierge Marie. Bien rares sont les « Vieux » qui n'ont pas à raconter telle ou telle histoire de protection manifeste. Les familles de marins sont des familles où règne la confiance en Marie. Cette confiance je la fais mienne et place tuos vos foyers sous la protection maternelle de Notre-Dame.*

*Chers amis, soyons assez énergiques pour restreindre telle dépense moins utile; et pour le reste : CONFIANCE.*



## Actes Paroissiaux

(DU 15 NOVEMBRE AU 15 DÉCEMBRE 1933)

**BAPTÈMES.** — Sont devenus Enfants de Dieu et de l'Eglise,

*Le 19 Novembre:* MIADONNET, Marie-Joseph-Gracianne. Parrain: Joseph Renou; marraine: Marie Miadonnet. — FOWLER, Elisabeth-Marie-Thérèse. Parrain: Georges Mahé; marraine: Thérèse Hennebury. — *Le 26 Novembre:* HACALA, Lucienne-Yolande-Hélène. Parrain: Pierre Saillard; marraine: Sara Hacala. — *Le 3 Décembre:* MICHEL, Denise-Marie-Thérèse. Parrain: Georges Josseaume; marraine: Dominica Michel. — BÉCHET, Thérèse-Hélène-Joséphe. Parrain: Désiré Béchet; marraine: Elisa Champdoizeau, par procuration: Marie Champdoizeau. — BOROTRA, Bernard-Emile-Dominique Parrain: Emile Pichon; marraine: Blanche Borotra. — TÉLÉTCHEA, Roger-Bertrand-Emmanuel. Parrain: Joseph Télétcéa; Philomène Couëpel. — *Le 4 Décembre:* VIDAL, Renée-Marie-Andrée. Parrain: Joseph Mouton; marraine: Elisabeth Vidal. — *Le 10 Décembre:* COSTE, Dolorès-Mary-Hélène. Parrain: Alfred Coste; marraine: Mary Walsh. — REVERT, Jacques-André-Michel. Parrain: Michel Lahiton; marraine: Julie Poirier.

**MARIAGES.** — Se sont unis par les liens indissolubles du Sacrement,

*Le 20 Novembre:* BOUGET, Charles-Richard et FOWLER, Elisabeth-Marie-Thérèse. — *Le 23 Novembre:* HAMEL, Marie-Robert-Paul-René et VERGNES, Geneviève-Françoise-Gracieuse.

**SÉPULTURES.** — Ont reçu les honneurs de la sépulture chrétienne,

*Le 23 Septembre:* POIRIER, François-Ange, 90 ans.

*Le 2 Décembre:* DÉRIBLE, Yvonne-Marie, 24 ans. — *Le 6 Décembre:* VALLÉE Marie-Emilie, 78 ans. — *Le 8 Décembre:* RIO, Brigitte, 64 ans. — *Le 14 Décembre:* SERVAIN, Eugénie, 78 ans.

### BOULANGERIE Gustave DAGORT & FILS

Agent du Moulin « *Maple Leaf Milling Co Ltd. TORONTO* »  
Dépôt des Grains et Farines « *Cream of West & Castle* »

#### Avis à la Population

Depuis le 12 décembre, nous fabriquons un *nouveau Pain de qualité très supérieure aux autres, et qui a la propriété de se tenir bien frais pendant plusieurs jours.*

Achetez le, vous en serez pleinement satisfait.



## LA BONNE SAGE

### Conclusion de l'Étude de la Religion.

L'homme est vraiment incompréhensible si Dieu n'existe pas, et non seulement l'homme, mais le monde entier, mais le plus petit insecte, mais le moindre brin d'herbe, tout ce qui vit, tout ce qui se meut, tout ce qui est. Dieu est l'Être nécessaire : la saine raison exige qu'à tous les êtres que nous voyons autour de nous, il existe une Cause première éternelle. Sans cette Cause, rien ne s'explique...

Mais si Dieu est, il est évidemment supérieur à tout, infiniment juste, infiniment bon. Il n'a pu créer les hommes que pour en être connu et aimé. Or si, dans sa miséricorde, malgré leur faiblesse et leurs erreurs, et leurs péchés, il les a appelés à vivre sa vie, il a dû leur donner les moyens d'y parvenir.

Et, si par ailleurs, il a voulu que Jésus-Christ accumulât tant de preuves pour montrer sa divinité, c'est donc que Jésus-Christ est Dieu et messager de Dieu pour parler aux hommes.

Si Jésus-Christ est Dieu et messager de Dieu près des hommes, l'Église catholique qu'il a laissé derrière lui, est divine. Il lui a donné ce qu'il a promis. Or, puisqu'il a dit qu'il serait avec elle jusqu'à la fin des temps, notre conduite est toute tracée : nous n'avons qu'à la suivre, dans l'enseignement qu'elle nous donne comme dans la loi qu'elle nous impose; le salut éternel est à ce prix.

Mais Jésus-Christ a-t-il fait l'Église catholique telle qu'elle est aujourd'hui? Oui. Il l'a faite et voulue et proclamée Société véritable, unique, universelle avec un Chef auquel il a donné autorité et pouvoir pour l'organiser. Il lui a confié le Dépôt de la Foi. Il lui a ordonné d'annoncer l'Évangile à tous les peuples. Il lui a promis d'être avec elle jusqu'à la fin des temps. L'Église catholique, apostolique et romaine, telle qu'elle est, est l'Église de Jésus-Christ - à moins d'admettre ce qui est inadmissible - que Jésus-Christ ait misérablement échoué dans son œuvre...



Sans doute, il reste des obscurités, des difficultés, des objections.

Sans doute ! Mais d'abord est-ce à nous qu'il appartient de donner à Dieu des conseils sur l'organisation religieuse à fournir à l'humanité ? Que sommes-nous, et qu'est Dieu !

S'il y a des obscurités, n'est-ce pas pour rendre notre offrande méritoire ? S'il y a des difficultés, n'est-ce pas pour nous obliger à l'effort ? S'il y a des objections, n'est-ce pas pour nous amener à chercher la lumière ou à confesser vaillamment la vérité ? Et faut-il donc nous étonner que notre intelligence, si faible, rencontre d'insoudables mystères quand elle cherche à scruter l'essence de Dieu et de sa Providence, alors qu'elle en rencontre tant dans les phénomènes naturels ?

A tout ce qui lui a été opposé depuis vingt siècles la Religion catholique, chose extraordinaire et unique ! - a trouvé une réponse victorieuse. Ceux qui la croient impuissante à répondre à ses détracteurs, sont ceux-là seuls qui ne l'ont pas entendue ou qui l'ont mal comprise.

Est-il admissible, d'ailleurs, que tout ce que l'humanité a produit de plus pur, de plus dévoué, de plus éclairé, de meilleur, soit, depuis des siècles, en ce qui concerne la Vérité religieuse, victime de l'illusion la plus grossière, en travaillant dans le vide, en marchant au néant ?

Le problème du mal lui-même, de la douleur, de l'erreur et de l'injustice, si angoissant qu'il soit pour celui qui souffre, se retourne en faveur de nos espérances : de toute nécessité, il faut une autre vie où tout se répare et où tout s'explique !

Enfin, pratiquement, il est un raisonnement qui s'impose :

Si, par impossible rien n'existe de ce que nous croyons, ni Ame, ni Dieu, ni Ciel, ni Enfer, s'il n'y a dans le monde que pur hasard, et si tout doit finir dans la nuit éternelle, j'aurai encore vécu, vivant en chrétien, de la manière la plus digne, la plus utile et la plus consolante, avec la paix d'une bonne conscience et l'appui réconfortant d'espérances immortelles...

Et, si comme tout nous le démontre, la Religion catholique donne au Ciel ce qu'elle promet, quel incomparable bonheur est-ce, pour les croyants; mais pour les impies volontaires et coupables, pour les indifférents eux-mêmes, pour les lâches aussi, quel réveil dans l'Au-delà, quelle épouvantable déception, quelle irréparable ruine !...

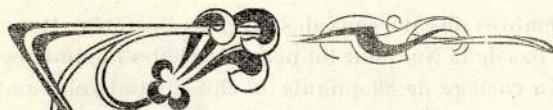
Mon parti est pris :

Je suis à Dieu et à son Christ, pour la vie et pour l'Éternité !

Je suis Catholique !

(A suivre)

Mgr A. LE ROY.



## Intronisation de Mgr Adolphe Poisson

Prefet apostolique des Iles St-Pierre et Miquelon,

LE 10 DÉCEMBRE 1933.



**L**E Samedi 25 novembre, le *Magnihild* apportait à Saint-Pierre les Lettres Patentés de la Sacrée Congrégation de la Propagande qui nommaient Monseigneur Poisson, Préfet Apostolique de la Colonie. Il fut immédiatement décidé que la cérémonie de l'installation du Prélat aurait lieu le dimanche 10 décembre, vingtième anniversaire de son ordination sacerdotale.

La population entière se fit un honneur et une joie de répondre à l'invitation qui lui avait été adressée au prône du 3 décembre. Malgré un temps affreux, de très nombreuses communions aux messes du matin furent faites aux intentions du Supérieur Ecclésiastique, et dans une action de grâces fervente, les âmes demandèrent au Bon Dieu et à la Vierge Immaculée de bénir l'Élu qui se mettait sous la protection spéciale de Notre Dame de Lourdes, qu'il a toujours regardée comme sa patronne. Tout le monde se rappelle qu'au Collège la Fête du Directeur se célébrait le 11 février, anniversaire des apparitions de Marie à la Petite Bernadette. Ses armoiries, à côté du St-Esprit et du St-Cœur de Marie, portent l'IXTUS des Catacombes, c'est-à-dire un petit Poisson, symbole du Christ, (le mot grec IXTUS, qui signifie Poisson, est l'anagramme de cette phrase: *Iesus Xristos Teou Uios Sauter*, qui veut dire: Jesus-Christ, fils de Dieu, Sauveur). Le reste du blason est d'azur, et représente en son milieu la statue de N.-D. de Lourdes, avec cette devise. *Sub tuum præsidium, Sous votre Protection.*

A dix heures, les portes de l'église furent fermées. M. l'Administrateur, M. l'Inspecteur des Colonies et M. le Maire; le Conseil de Fabrique; MM. les Présidents de la Chambre de Commerce, des Anciens Combattants, de la Société des Marins et du Comité de l'Enseignement Libre; Les Corps Élus,



les Fonctionnaires et les Membres des Bureaux des diverses Sociétés attendaient Mgr Poisson dans le bas de la Nef pour lui présenter leurs hommages au nom de la Population. Un cortège de 80 enfants de chœur était venu devant de lui.

Vêtu de la soutane violette et du grand manteau de Cérémonie, le Prélat fait son entrée dans l'église, accompagné du P. Letourneur; après les salutations d'usage aux autorités il entonne le Veni Creator et le Cortège se dirige vers le Chœur.

Le Pontife s'agenouille devant le Maître-Autel étincelant de lumières et adore le St-Sacrement. La foule debout écoute la lecture du Décret de nomination et des Pouvoirs. Le Préfet Apostolique prononce alors, la main sur l'évangile, la Profession de Foi, le Serment Antimoderniste, et le Serment de bien s'acquitter de sa charge. Il revêt ensuite le rochet, le camail et l'étole, monte à l'autel, invoque le Sacré-Cœur, Titulaire de l'église et St-Pierre, patron de la Mission. Il prend alors la mitre et va s'asseoir au faldistoire.

Le P. Letourneur est en chaire; en termes émus, il retrace la carrière de l'Élu et établit la situation spirituelle actuelle de la Préfecture. Elle est dit-il, en plein épanouissement. Le chiffre des communions en 2 ans a passé de 30.000 à 64.000. Celui des Séminaristes de 1 à 10; celui des paroissiens inscrits dans les Confréries de 2.700 à 3.390. Et malgré la crise, le montant des offrandes aux Oeuvres Pontificales conserve un pourcentage élevé qui fait honneur à la générosité de nos chers St-Pierrais.

Mgr Poisson célèbre alors la Sainte Messe et, à l'évangile, se tournant vers le peuple, lui adresse un Message de Paix, souhaitant à tous de comprendre vraiment leurs véritables intérêts et d'entrer dans une Vie chrétienne fervente qui seule pourra leur donner le bonheur. Un Te Deum solennel clôture la magnifique cérémonie qui laisse dans tous les coeurs une impression ineffaçable.

Un Vin d'Honneur réunit ensuite les Autorités au Presbytère et à 2 h. ½ Mgr Poisson officia pontificalement. A la fin des vêpres, renouant une vieille tradition St-Pierraise, il reçut dans l'église les Nouvelles Enfants de Marie et bénit les Aspirantes. Une très belle procession à laquelle prirent part les 80 enfants de chœur et les Enfants de Marie, fut suivie du Salut solennel du Très St-Sacrement.

*Ad Multos Annos!...*

---

Mlle Madeleine GLOANEC

**donne des leçons de Piano.**



LA  
**BANQUE CANADIENNE**  
**DES COMMERCE**  
prie ses AMIS  
et CLIENTS  
d'agréer  
ses meilleurs vœux  
pour la  
**Nouvelle**  
**Année.**



## Un peu de notre Histoire (III).

1822 (*Suite*)

---

« Je ne m'étais pas trompé, ajoute le commandant, lorsqu'en prenant connaissance de l'ordonnance du 20 février et de votre dépêche du 6 mars, j'ai pressenti que ce qui arrive aujourd'hui ne me surprend pas. En effet, du moment qu'on retirait aux pêcheurs sédentaires le seul moyen de faciliter la vente de leurs produits, les négociants de la métropole cesseraien d'expédier pour la colonie et partant que du moment aussi que les Américains ne trouvaient plus d'argent à Saint-Pierre, ils cesseraien d'y apporter de la farine. »

Il n'est pas inutile de faire connaître, en passant, que la prime n'était pas, en effet, alloué aux pêcheurs mais aux armateurs métropolitains qui envoiaient des navires à Saint-Pierre chargés de provisions et d'engins de pêche et qui repartaient pour la France ou les Antilles avec des cargaisons de morue, achetée aux pêcheurs sédentaires. La réduction de la prime eut donc pour effet d'éloigner les acheteurs de morue locale; de sorte que celle-ci restait en partie moindre ou cédée à vil prix aux commerçants de la place.

Ceci dit, laissons M. Fayolle continuer son argumentation.

« Les mauvaises pêches des trois premières années dues en partie à l'inertie des pêcheurs, les avaient, dit-il, considérablement endettés. Par contre les résultats de la pêche depuis 1819, n'ayant fait qu'augmenter chaque année, la plus grande partie de ces pêcheurs sont parvenus à liquider entièrement avec leurs négociants et se trouvaient libres d'acheter où bon leur semblerait, mais les navires de France et les Américains ne venaient plus ou du moins les arrivages se bornant à deux ou trois bâtiments, ils sont encore réduits à avoir recours à leurs fournisseurs, et ceux-ci n'ayant à redouter aucune concurrence veulent avoir les habitants à leur complète discrédition, en tentant d'accaparer le commerce exclusif des deux îles, à l'instar du système en vigueur sur la côte anglaise, autrement dit, de faire interdire aux Américains, en mettant en avant l'esprit national dans une cause où en somme il ne s'agit que d'assurer l'existence d'une poignée d'individus, d'importer des denrées dans la colonie. Ce système tant de fois proposé et tant de fois discuté, n'a qu'un but: dicter, le pain à la main, aux malheureux habitants, ce que la faim leur eut fait accepter. »

M. le Commandant Fayolle résista à ces tentations mercantiles. Il fit observer au Département que la nécessité s'imposait plus que jamais de maintenir en faveur des étrangers une mesure qu'il regardait comme essentielle à l'existence de ses administrés. « Certes, dit-il, nul doute que les



îles Saint-Pierre et Miquelon pensent recevoir de France tous leurs approvisionnements, mais à quelles conditions? nul doute aussi que les Américains enlèvent tout l'argent de Saint-Pierre; mais que peut être une somme de cent mille francs au plus, comparée aux avantages d'une colonie sédentaire dans le nord de l'Amérique, au centre de tous les établissements anglais? La crise dans laquelle la colonie se débat me prouve qu'on ne doit nullement compter sur les négociants de France. Les Américains doivent être encouragés dans leurs expéditions pour Saint-Pierre si l'on veut que cette colonie puisse subsister, et l'on sait que le seul moyen d'encourager un Américain c'est de lui donner de l'argent pour sa marchandise. Jusqu'à ce moment, ils avaient trouvé à vendre leurs denrées assez avantageusement; une espèce de concurrence s'était même établie entre eux, et c'est à cette concurrence que nos administrés ont dû, l'année dernière, de ne payer la farine que 28 et 30 fr. le quart. Les Américains y trouvaient encore leur bénéfice en recevant de l'argent pour leurs marchandises et mes administrés leur bien être en échangeant le produit de leur pêche contre ces mêmes denrées. Quelques années de plus et je ne crains pas d'avancer que les îles Saint-Pierre et Miquelon seraient parvenues au degré d'aisance que l'on peut attendre de l'industrie de leurs habitants. Mais cet état de choses est subordonné à la continuation de la prime de 40 fr., sinon le Département peut s'attendre à voir cette colonie dépérir chaque jour et ses habitants réduits à la plus grande misère..»

La Brestoise était de retour à Saint-Pierre le 16 octobre. Peu après arrivait une goëlette américaine avec la farine achetée par M. Goyetche, suivie à quelques jours de là par un navire de la maison Hamel et C<sup>e</sup> de Miquelon chargée de divers approvisionnements. La famine était conjurée mais le cours de la farine s'établissait entre 40 et 45 fr. le quart, notamment supérieur à celui des années précédentes!

(A suivre)

E. S.

---

## AVIS

---

Nous avons l'honneur d'informer nos déposants qu'en raison de l'abaissement du taux d'escompte de la Banque de France, les intérêts créditeurs des comptes « FRANCS » sur nos livres seront calculés à dater du 1<sup>er</sup> Janvier 1934 au taux de 1 p. 100 l'an.

Banque des îles Saint-Pierre et Miquelon.

The Canadian Bank of Commerce.



## Chronique de l'Île-aux-Marins

(DU 15 NOVEMBRE AU 15 DÉCEMBRE 1933)

BAPTÈME. — Est devenue enfant de Dieu et de l'Eglise,

*Le 7 Décembre.* — LALOI, Jeannine-Pierrette-Marie-Thérèse. Parrain: Pierre Sérignac; marraine: M<sup>me</sup> Philomène Laloi.

*Le Concours de Tir.* — Il s'ouvrit le 19 novembre et se terminera seulement en fin février. Il s'agit du Tir à la carabine dans la salle de l'Étoile. Pour la 1<sup>re</sup> journée, on avait offert des prix aux deux meilleurs cartons qui furent gagnés par MM. C. Jugan et E. Bolloch.

*La Morue.* — La Providence a été bonne et plusieurs acheteurs se sont présentés; si bien que dès la 2<sup>me</sup> quinzaine de novembre, nos pêcheurs ont commencé à livrer leurs morues, au prix de 90 francs le quintal. En fin de compte, si la pêche n'a pas été brillante cette année, du moins les pêcheurs rentreront dans leurs frais.

*Le Christ au Calvaire.* — On pouvait, comme on l'a déjà fait, supposer que les «Pieds Rouges» auraient crucifié une fois de plus Notre-Seigneur. Non, il s'agit simplement d'un Christ en bronze, grandeur naturelle, qui a été attaché à la croix de ciment du Calvaire dernièrement érigé. Qu'il daigne bénir la paroisse qui s'étend à ses pieds!

*Solennité de l'Immaculée Conception.* — En même temps que la fête de Notre bonne Mère du ciel, nous avons eu une fête de famille, la première communion des petits enfants. Il y avait trois heureux: E. Franchet, J. Jugan, L. Laloi, et ils furent accompagnés à la Sainte Table par de nombreux parents et amis.



## Chronique de Miquelon

(DU 11 NOVEMBRE AU 15 DÉCEMBRE 1933)

BAPTÈMES. — Est devenu enfant de Dieu et de l'Eglise:

*Le 12 Novembre:* Huguette-Rita-Marie MOUTON. Parrain: Alfred Laborde; marraine: Hélène Apestéguy.

*Services funèbres.* — Il y en a deux qu'il faut mentionner depuis l'envoi de la dernière chronique.

Celui du 11 Novembre, offert par la municipalité pour les victimes de la guerre. — Celui offert par le Docteur Dunan, pour le repos de l'âme de Madame Chanot, née Jeanne Lenormand.

L'assistance à ces deux services était celle du Dimanche aux offices.



*Le 18 Novembre.* — Un voilier de « Terre-Neuve » chargé de provisions s'échoue, le matin, à la Cale de Miquelon. Ce n'est que le soir, à l'heure de la pleine mer qu'il peut se retirer de sa facheuse situation.

*Le 8 Décembre.* — Belle fête en l'Église de Miquelon. Grand'Messe et Vêpres, comme le Dimanche. Le matin, les communions furent nombreuses.

*Le 15 Décembre.* — Mutations — Par le courrier de ce jour Monsieur Bouroult, Délégué du Service Local à Miquelon depuis 7 ans rentre à Saint-Pierre avec sa famille pour y continuer ses services. C'est Monsieur Eugène Letournel qui prend la place et les mêmes fonctions.

La famille Bouroult laisse dans la paroisse un très bon souvenir.

*La Saison.* — Elle est particulièrement rude depuis un mois, le vent ne cesse de souffler avec violence, le froid sévit et la terre est couverte de neige.

---

### H.-A. PATUREL, St-Pierre

Commissions - Consignations

Gros & Détail

Alimentation, Vins, Liqueurs,  
Tissus, Confections, Chaussures,  
Parfums de Luxe,

Farines ,Grains, Foin.

---

### Léone LAFITTE, rue Carpillet

Travaux de couture - Robes et  
Chapeaux.

---

---

### Pierre LÉGASSE

Boulangerie - Epicerie

Commission - Consignation

Grains et Farines en gros et  
en détail.

---

### Paul HEBDITCH

TAXI N° 156

---

#### A Vendre :

Une voiture d'enfant, un traineau et un berceau.

S'adresser chez M. Léon Briand, à la Mairie.

Un landau français (marque Francia)

S'adresser chez M. Jean Tillard.

Une maison meublée et un grand jardin, rue GERVAIS.

S'adresser à M. Pierre Stacey, rue MARGUERITE.

---

On nous prie d'annoncer la mort de

### Monsieur Victor LOUISE

ANCIEN DIRECTEUR DU FRIGORIFIQUE DE ST-PIERRE

pieusement décédé à NANTES, à l'âge de 46 ans, le 4 Novembre 1933, et  
inhumé en cette Ville-

*Priez pour lui!*

---



# L'Agence CITROËN GAUVAIN ET FILS

a les TOUT DERNIERS PRIX  
tout compris, à Saint-Pierre,  
à votre porte,

**des TOUT DERNIERS MODÈLES**

*Moteur flottant, boîte de vitesse synchronisée, roue libre facultative, carrosserie monoplace, tout acier, glaces SÉCURIT, tableau lumineux avec montre de bord, pneu « Superconfort »*

La Citroën s'amortit rien qu'avec ses économies de pièces, d'huile et d'essence.

**Stock complet des pièces détachées  
de tous les types existant à St-Pierre.**

Visite gratuite de garantie après les 500 premiers kilomètres.

Mettez à contribution notre

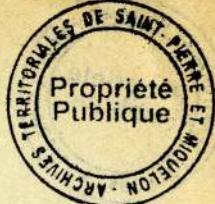
**Service CITROËN**

CHOISISSEZ VOTRE VOITURE : Utilitaire, Tourisme, car, taxi, autochenille, coach, roadster, spider, faux-cabriolet, cabriolet, etc...

*Pour tous modèles spéciaux, prix par câble.*

**Le plus tôt sera le mieux ;  
Vous en remercieriez les Agents.**

Vos amis : GAUVAIN et FILS.



SALON DE LECTURE

CONFORT MODERNE

BORDEAUX 26. 56 A

ENGLISH SPOKEN

SE HABLA ESPANOL

AD. TÉLÉG : PYRÉHOTEL-BORDEAUX

**BORDEAUX**

**HOTEL & RESTAURANT DES PYRÉNÉES**

12 & 14, RUE SAINT-RÉMI, 12 & 14

TÉLÉPH. 45.50

A. LAFARGOUETTE  
PROPRIÉTAIRE

EAU COURANTE CHAUDE ET FROIDE  
CHAUFFAGE CENTRAL  
TÉLÉPHONE DANS TOUTES LES CHAMBRES

**Machines à écrire « REMINGTON »**

— Rubans à machine — Papier tous genres —

**Machines à calculer « DALTON »**

*Représentants : La MORUE FRANÇAISE*

*Saint-Pierre*

**Confitures & Produits RAYMOND**

Qualité supérieure. - Prix modérés - Goûtez et comparez !

Le meilleur des Ginger Ale (Canada Dry)

Mac-kintosh, la pomme de table par excellence.

Wyllie Barr Ross, Glasgow :

Biscuits fins en tous genres.

A l'approche des fêtes, demandez ces divers produits  
chez votre fournisseur habituel.

Dépôt chez H. A. PATUREL

Agent pour St-Pierre et Miquelon.



**SAINT-PIERRE (Iles Saint-Pierre et Miquelon)**

**J. Nicolas,**

Vins et Liqueurs - Alimentation  
Articles de fumeurs - Sacs et papiers  
d'emballage - Cigarettes Nationales.

Le meilleur des reconstituants

**VIN DU CAP CORSE**

L. N. Mattei-Bastia  
le seul véritable

**La « Morue Française »**

Armement à la grande pêche  
et au long cours.  
Approvisionnements généraux.

**A. MAUFROY**

*Quai de la République*  
Commission - Représentation  
Importation - Exportation.

**PIERRE GOGNY, rue Borda**

Epicerie - Liqueurs - Légumes  
Articles divers

**American House**

Vins et spiritueux. - Quai de la Roncière

**C. P. Chartier et Cie,**

Représentant de la Maison Peugeot  
Bicyclettes.

**L. James**

Commission - Représentation

**Joseph GAUTIER**

Boucherie - Charcuterie - Légumes  
Oeufs, etc. Fournisseur des navires.

**Mile LEVAVASSEUR**

Choix de Tissus - Echarpes fourrure

**LA « MORUE FRANÇAISE »**

Sous-Agence Nord  
Denrées de toutes sortes.

**Pierre LE TIEC**

Alimentation générale

Produits de choix

Demi-gros et détail

**PÊCHERIES DE FRANCE**

Agence de St-Pierre  
Commissions — Consignations - Denrées  
Vins et Spiritueux

**Auguste DÉROUET**

Constructeur breveté de navires.  
Entrepreneur en tous genres.

**A. Dugué**

Boucherie — Charcuterie — Légumes  
Oeufs, etc. — Fournisseur des navires.

**C.P. Chartier et Cie,**

Vins et Spiritueux.

**Pension-Restaurant**

M<sup>me</sup> Cadet - Etcheverry,  
Quai de la Roncière.

**HOTEL ROBERT**

Quai de la République

**A. S. Mac Millan**

General Contractor  
St-Pierre et Halifax



L'emploi du lait condensé NESTLÉ est, pour les enfants à l'allaitement, le préservatif le plus efficace contre les vomissements, les troubles intestinaux et les diarrhées.

**La crème épaisse - NESTLÉ -**  
produit nouveau de qualité excellente, est la crème même du lait,  
*sans aucun préservatif.*



Vous n'obtenez pas complète satisfaction de vos photos si vous n'avez pas d'agrandissements de vos clichés favoris.



*Let Us Make  
ENLARGEMENTS  
from your Best Negatives*

L'agrandissement vous donne souvent des détails que vous ne distinguez pas avec vos photos de petits formats.

Nous nous chargerons de vous faire des agrandissements de bonne qualité, promptement et à des prix modérés.

**Léon BRIAND**  
Photographe  
SAINT-PIERRE



## SAINT-PIERRE SLIPS AND STORES CO

SOCIÉTÉ ANONYME AU CAPITAL DE 2.350.000 FRANCS

Rue du 11 Novembre

### Cales de Halage

APPROVISIONNEMENT GÉNÉRAL

CHARBON - CIMENT - BOIS

FOURNITURES POUR LA MARINE

CONSIGNATION : NAVIRES & CHALUTIERS

QUAIS & ENTREPOTS

AGENTS DES RADIOS AMÉRICAINS

" NATIONAL "

FOURNITURES DIVERSES POUR POSTES

DE RADIO EN STOCK ET SUR COMMANDE

Magasin de détail : Angle des Rues Nielly et du Maréchal Foch

## Julien MORAZÉ Quai de la Roncière.

Armement - Commission - Consignation - Alimentation - Liqueurs

Confections - Chaussures - Fournitures en tous genres

Warehouse avec Quai

### REPRÉSENTANT

Champagne : Perrier-Jouet, Victor Clicquot, Reims.

Armement : Société Nouvelle des Pêcheries à vapeur, Arcachon

Armement : Maison Ch. Leborgne, Paris

Assurance Maritime : The Board of Underwriters of New-York, N.-Y

Assurance contre l'incendie : Phoenix Insurance Co limited of London

Moteurs marins : The Hubbard Engineerinf C°, Middletown, Conn

Huiles à Machines et graisse de toutes qualités, Standard Oil C° of New-York, Socony.

Dépositaire des Cigarettes et Tabac « NATIONALE »

Poste distributeur d'ESSENCE de l'Imperial Oil C° Ltd.

— FREE AIR —

### SAINT-PIERRE (Îles St-Pierre et Miquelon)

#### Louis Hardy Legranvillais,

AGENT Imperial Oil Limited  
Great West Wine Co

Collin et Bourrisset: Vins de Bourgogne  
Delbeck et Cie, Reims — Champagnes  
Fournier-Demars de Bourges —  
Liqueurs.

#### Farines

Demandez la marque

« Royal Household »  
Dépot chez H.-A. PATUREL

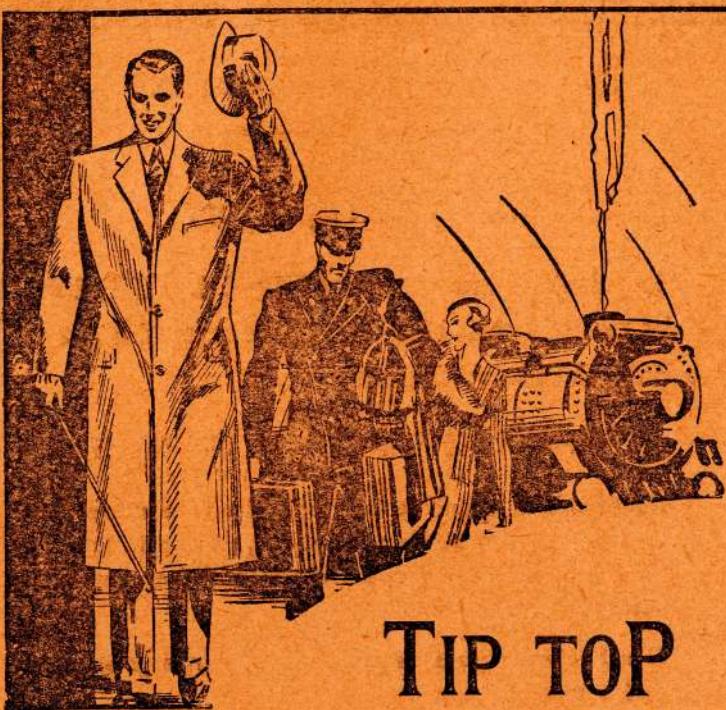
Représentant  
The Ogilvie Flour Mills C°, Montréal

### ALBERT BRIAND

Rue de la Poudrière.  
Epicerie - Mercerie - Quincaillerie.

### HOTEL LALANNE

QUAI DE LA RONCIÈRE



## TIP TOP

### Voici l'hiver!

Votre santé est une chose précieuse. Pour supporter sans aucun risque les changements de température, achetez les VÊTEMENTS TIP TOP.

Pardessus, Complets droits et croisés faits sur mesures dans de magnifiques étoffes garanties *pure laine* avec une coupe impeccable et des doublures irréprochables au prix unique de 21 dollars.

Vous trouverez également Jaquette, Complet habit, Complet smoking, ainsi que du DRAP pour tailleur et manteaux à la yard.

Ne craignez jamais de venir nous voir et de nous demander tous les renseignements dont vous aurez besoin, *nous sommes toujours à votre entière disposition.*

Échantillons chez  
**Etienne DAGUERRE**

Ag. exclusif de TIP TOP TAILORS Ltd à SAINT-PIERRE & MIQUELON

Imp. du « Foyer Paroissial » — Le Gérant : J. LETOURNEUR.



# LA BANQUE CANADIENNE DE COMMERCE

Siège Social à TORONTO, Canada.

## Un Compte d'Epargne.

Il est toujours bon d'avoir un COMPTE d'EPARGNE dont les intérêts vous sont payés régulièrement et sur lequel il vous est loisible de tirer à un moment quelconque.

Un Compte d'épargne représente de l'argent disponible.

Nous sommes organisés de façon à bien vous servir en ce qui concerne toutes les opérations de Banque, y compris la vente des traites, les bons pour espèces, les chèques de voyageurs, les lettres de Crédit, etc.

Sans hésiter, venez nous consulter sur toutes questions au sujet des opérations de Banque.

LA BANQUE CANADIENNE DE COMMERCE

Capital versé : 30 Millions de Dollars

Fonds de Réserve : 30 Millions de Dollars

Succursale de St-Pierre & Miquelon

P. R. HAMEL

Direcleur.